



PATRIARCHATUS LATINUS - JERUSALEM

بطريركية القدس للاتين

إلى كافة المؤمنين والكهنة والرهبان والراهبات في فلسطين

أيها الإخوة والأخوات الأعزاء في المسيح،

ليمنحكم الرب السلام!

قمت يوم أمس بإرسال بعض التعليمات الموجهة إلى جماعاتنا في منطقتي بيت لحم وأريحا الرعويتين، تعقيباً على المرسوم الذي كانت قد أصدرته وزارة الصحة.

لسوء الحظ، وبسبب الوضع الراهن، اضطر الرئيس أبو مازن، في وقت متأخر من مساء أمس، إلى إعلان حالة الطوارئ في كافة أنحاء البلاد.

وبناءً على ما جاء في هذا المرسوم، أود إبلاغكم بأن التعليمات التي أعطيت يوم أمس (5 آذار/مارس 2020) لمنطقة بيت لحم الرعوية قد امتدت الآن إلى كامل أراضي فلسطين.

أدعو جماعاتنا في كافة أنحاء الأبرشية، في الأردن وفلسطين وإسرائيل وقبرص، للإتحاد معاً في صلاة متضامنة. ندعو أولاً وقبل كل شيء لأجل ضحايا هذا الفيروس ليس فقط فيما بيننا ولكن في جميع أنحاء العالم أيضاً. كما وندعو لأجل جميع الذين تضرروا بشكل غير مباشر، وفقدوا وظائفهم، وللعديد من الأسر التي - تعاني أصلاً من أوضاع صعبة ومحفوفة بالمخاطر - وعليها الآن أن تواجه صعوبات اقتصادية واجتماعية أكبر. نريد أن نبقي، في هذه اللحظات، متحدين ومتضامنين، في الصلاة قبل كل شيء وفي جميع أشكال المساعدة والدعم المتبادلين.

يجب ألا نشك، ولكن علينا أن ندرك بأننا، حتى في هذه الأوضاع الحالية، سنكون قادرين على اجتياز الاختبار. يجب ألا نترك للشك في قلوبنا مقاماً، فالإيمان بيسوع يساعدنا ويدعمنا دائماً. المسيحيون هم الذين يقررون أن يعيشوا في الحب وليس في الخوف. فلنبقى إذًا هادئين وأقوياء في الرجاء.

"الرجاء لا يخيب صاحبه، لأن محبة الله أفيضت في قلوبنا" (روما 5: 5).

+ Bebbatib Pzebaly

+ بييرباتيستا بيتسابالا

المدير الرسولي





PATRIARCHATUS LATINUS - JERUSALEM

بطريركية القدس للاتين

Prot. N. (2) 191 /2020

A tutti i fedeli, sacerdoti, religiosi e religiose della Palestina

Carissimi,
il Signore vi dia pace!

Solo ieri ho dovuto comunicare alle nostre comunità della regione pastorale di Betlemme e Gerico alcune istruzioni in seguito al decreto del Ministero della Sanità. Purtroppo, a causa della situazione, in tarda serata il Presidente Abou Mazen è stato costretto a dichiarare lo Stato di Emergenza in tutto il Paese. In ottemperanza a tale decreto, vi comunico che le istruzioni date ieri (5 marzo 2020) per la regione pastorale di Betlemme, sono estese a tutto il territorio della Palestina.

Invito le comunità di tutta la diocesi, in Giordania, Palestina, Israele e Cipro ad unirsi in preghiera solidale. Preghiamo innanzitutto per le vittime di questo virus, non solo tra noi, ma in tutto il mondo. Preghiamo anche per tutti coloro che indirettamente sono stati colpiti, perdendo il lavoro, per le tante famiglie che – in una situazione già difficile e precaria – si trovano ora di fronte a difficoltà economiche e sociali ancora maggiori. In questi momenti vogliamo rimanere uniti e solidali, nella preghiera innanzitutto, e in tutte le forme possibili di aiuto e sostegno reciproco.

Non dobbiamo lasciarci prendere dal panico, ma avere la consapevolezza che anche nell'attuale situazione riusciremo a superare questa prova. Non dobbiamo dubitare, la fede in Gesù ci aiuta e ci sostiene sempre. I Cristiani sono coloro che decidono di vivere nell'amore e non nella paura. Rimaniamo sereni e saldi nella speranza.

“La speranza non delude, perché l'amore di Dio è stato riversato nei nostri cuori” (Rom.5,5).

In Cristo,

Gerusalemme, 6 marzo 2020



Pierbattista Pizzaballa
†Pierbattista Pizzaballa
Amministratore Apostolico



PATRIARCHATUS LATINUS - JERUSALEM

بطريركية القدس لللاتين

Prot. N. (2) 191 /2020

A tous les fidèles, prêtres, religieux et religieuses de Palestine

Chers amis,

Que le Seigneur vous donne la paix !

Hier à peine, j'ai dû communiquer à nos communautés de la région pastorale de Bethléem et de Jéricho quelques instructions, suite au décret du Ministère de la Santé.

Malheureusement, en raison de la situation, le président Abou Mazen a été contraint, tard dans la soirée, de déclarer l'état d'urgence dans tout le pays.

Conformément à ce décret, je vous informe que les instructions données hier (5 mars 2020) pour la région pastorale de Bethléem, sont étendues à l'ensemble du territoire de la Palestine.

J'invite les communautés de tout le diocèse, en Jordanie, en Palestine, en Israël et à Chypre, à s'unir dans la prière en solidarité. Prions tout d'abord pour les victimes de ce virus, non seulement de notre diocèse, mais du monde entier. Nous prions également pour tous ceux qui sont indirectement touchés, par la perte de leur emploi, pour les nombreuses familles qui - dans une situation déjà difficile et précaire - sont maintenant confrontées à des difficultés économiques et sociales encore plus grandes. Dans ces moments, nous voulons rester unis et solidaires, dans la prière avant tout, et dans toutes les formes possibles d'aide et de soutien mutuels.

Nous ne devons pas laisser place à la panique, mais être conscients que même dans la situation actuelle, nous allons surmonter cette épreuve. Nous ne devons pas douter, la foi en Jésus nous aide et nous soutient toujours. Les Chrétiens sont ceux qui décident de vivre dans l'amour et non dans la peur. Restons calmes et fermes dans l'espérance.

« L'espérance ne déçoit pas, puisque l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs »
(Rom 5,5).

Dans le Christ,

Jérusalem, 6 mars 2020



+ Pierbattista Pizzaballa

†Pierbattista Pizzaballa
Administrateur apostolique



PATRIARCHATUS LATINUS - JERUSALEM

بطريركية القدس لللاتين

Prot. N. (2) 191/2020

March 6, 2020

To all the Faithful, Priests and Religious in Palestine

Dear Brothers and Sisters in Christ,

The Lord give you peace!

Only yesterday I had to communicate to our communities in the pastoral region of Bethlehem and Jericho some instructions following the decree of the Palestinian Ministry of Health.

Unfortunately, due to this situation, late in the evening President Abou Mazen was forced to declare a state of emergency throughout the country.

In compliance with the decree, I inform you that the instructions issued yesterday (March 5, 2020) for the pastoral region of Bethlehem, are extended to the entire territory of Palestine.

I invite the communities throughout the diocese, in Jordan, Palestine, Israel and Cyprus to unite in solidarity prayer. We pray first and foremost for the victims of this virus among us, and all over the world. Let us also pray for all who have been indirectly affected, those losing their jobs, for the many families who, in an already difficult and precarious situation, are now facing even greater economic and social difficulties. During this time, let us remain united and supportive in prayer above all, and in all possible forms and means of mutual help and support.

We must not panic, but be aware that even in this present situation, we will pass this test. We must not doubt, faith in Jesus helps us and always supports us. Christians are those who decide to live in love and not in fear. We remain calm and firm in hope.

"Hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts..." (Rom. 5,5).



In Christ,

+Pierbattista Pizzaballa

+Pierbattista Pizzaballa
Apostolic Administrator